Көрсетілетін қызметтерді мемлекеттік сатып алу туралы шартқа

2018-10-18 № 46 қосымша келісім

Батыс Қазақстан облысы №1 2018-12-12

Бұдан әрі «Тапсырыс беруші» деп аталатын, Ереже негізінде әрекет ететін, БҚО әкімі аппараты басшысының орынбасары Досжанов Асылулан Турсунович тұлғасындағы "Батыс Қазақстан облысы әкімінің аппараты" мемлекеттік мекемесі, бір тараптан және бұдан әрі «Өнім беруші» деп аталатын, Жарғы негізінде әрекет ететін, директоры Сафина Анастасия Владимировна тұлғасындағы "Халықаралық аударма агенттігі "K&K" жауапкершілігі шектеулі серіктестігі, екінші тараптан, бұдан әрі бірлесіп «Тараптар» деп аталып, «Мемлекеттік сатып алу туралы» 2015 жылғы 4 желтоқсандағы Қазақстан Республикасы Заңының (бұдан әрі – Заң), Решение о проведении государственных закупок және 2018-10-18 № 46 Көрсетілетін қызметтерді мемлекеттік сатып алу туралы шарт (бұдан әрі - Шарт) негізінде және Заңның 45 бабы 2 тармағы 3 тармақшасы бойынша, сәйкес төмендегідей туралы Шартқа осы қосымша келісімді (бұдан әрі - Келісім) жасады:

1 Өзгерістерді енгізу

1.1 Келесі өзгерістерді және (немесе) қосымшаларды енгізу:

1) Шарттың жалпы сомасы 144 100.00 (жүз қырық төрт мың жүз тенге нөл тиын) құрайды. Шарт мәтініндe сөздер мен сандарды "55 000.00 (елу бес мың тенге нөл тиын)" сөздерге мен сандарға ауыстыру "144 100.00 (жүз қырық төрт мың жүз тенге нөл тиын)".

2) 2.2 келісім Шарттыңтармағы мынадай редакцияда баяндалсын:
«Шарт
001 Облыс әкімінің қызметін қамтамасыз ету жөніндегі қызметтер бюджеттік бағдарламасы, 159 Өзге де қызметтер мен жұмыстарға ақы төлеу ерекшелігі бойынша - 144 100.00 (жүз қырық төрт мың жүз тенге нөл тиын) ҚҚС есепке алмағанда 2018 жылы қаражаттар есебінен каржыландырылады.»

1.2 Келісім Шарттың ажырамас бөлігі болып табылады

1.3 Шарттың, Келісім өзгертпейтін бөлігіндегі барлық басқа талаптары күшінде қалады.

1.4 Келісім қол қою күнінен бастап күшіне енеді және 2018-12-31 дейін әрекет етеді.

1.5 Келісім мемлекеттік сатып алу веб-порталы арқылы жасалған, бірдей заңды күші бар, қазақ және орыс тілдерінде жасалды

2 Реквизиттер

Осы құжат «Электрондық құжат және электрондық цифрлық қолтаңба туралы» Қазақстан Республикасының 2003 жылғы 7 қаңтардағы N 370-II Заңы 7 бабының 1 тармағына сәйкес қағаз тасығыштағы құжатпен бірдей.

Тапсырыс беруші:
"Батыс Қазақстан облысы әкімінің аппараты" мемлекеттік мекемесі
Западно-Казахстанская область,
г.Уральск, пр.Достык-Дружба , 179
БСН 941240000758
БСК KKMFKZ2A
ЖСК KZ03070102KSN2701000
"ҚР Қаржы министрлігінің Қазынашылық Комитеті" РММ
Тел.: 8-7112-512178
БҚО әкімі аппараты басшысының орынбасары Досжанов Асылулан Турсунович

2018-12-10 16:31:54
Досжанов Асылулан Турсунович
"Батыс Қазақстан облысы әкімінің аппараты" мемлекеттік мекемесі

Государственное учреждение "Аппарат акима Западно-Казахстанской области"

Өнім беруші:
"Халықаралық аударма агенттігі "K&K" жауапкершілігі шектеулі серіктестігі
Западно-Казахстанская область,
г.Уральск, ГЕРОЯ СОВЕТСКОГО СОЮЗА Е.ОРАКБАЕВА, 35
БСН/ЖСН 160240017875
БСК IRTYKZKA
ЖСК KZ5496512F0007318286
"ForteBank" АҚ
Тел.: 87112503663, 87051866391
директоры Сафина Анастасия Владимировна

2018-12-12 15:32:40
Сафина Анастасия Владимировна
"Халықаралық аударма агенттігі "K&K" жауапкершілігі шектеулі серіктестігі

Товарищество с ограниченной ответственностью "Международное Агентство Переводов "K&K"

Осы құжат «Электрондық құжат және электрондық цифрлық қолтаңба туралы» Қазақстан Республикасының 2003 жылғы 7 қаңтардағы N 370-II Заңы 7 бабының 1 тармағына сәйкес қағаз тасығыштағы құжатпен бірдей.

1-қосымша

Сатып алынатын тауарлар (көрсетілетін қызметтер, жұмыстардың) тізімі

Электрондық конкурстың №:
Электрондық конкурстың атауы: Решение о проведении государственных закупок

Лоттың №	Тапсырыс беруші атауы	Атауы	Қысқа сипаттама	Қосымша сипаттама	Өлшем бірлік	Саны, көлемі	Бірлік бағасы, тенге	Тауарларды жеткізу, жұмыстарды орындау, қызметтерді көрсету мерзімі	Шарт бойынша тауарларды жеткізу, жұмыстарды орындау, қызметтерді көрсету мерзімі	Жеткізу орндар	Аванс төлемінің мөлшері %, %	Жалпы сома, тенге
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
	"Батыс Қазақстан облысы әкімінің аппараты" мемлекеттік мекемесі	Услуги по письменному переводу	Жазбаша аударма қызметтері	Орыс тілінен ағылшын тіліне жазбаша аударма (А4 форматты, 14 шрифт)	Бір қызмет	1	89 100.00	31.12.2018 ж.	31.12.2018 ж.	Батыс Қазақстан облысы, Орал қ. Батыс Қазақстан облысы, Орал Қ.Ә., Орал қ. Орал қ. Достык-Дружба даңғылы, 179 (1)	0	89 100.00

Осы құжат «Электрондық құжат және электрондық цифрлық қолтаңба туралы» Қазақстан Республикасының 2003 жылғы 7 қаңтардағы N 370-II Заңы 7 бабының 1 тармағына сәйкес қағаз тасығыштағы құжатпен бірдей.

	"Батыс Қазақстан облысы әкімінің аппараты" мемлекеттік мекемесі	Услуги по письменному переводу	Жазбаша аударма қызметтері	Орыс тілінен ағылшын тіліне жазбаша аударма (50 бет, А4 форматты, 14 шрифт)	Бір қызмет	1	55 000.00	31.12.2018 ж.	31.12.2018 ж.	Батыс Қазақстан облысы, Орал Қ.Ә., Орал қ. Батыс Қазақстан облысы, Орал Қ.Ә., Орал қ. Орал қ. Достык-Дружба даңғылы, 179 (1)	0	55 000.00

Данный документ согласно пункту 1 статьи 7 ЗРК от 7 января 2003 года «Об электронном документе и электронной цифровой подписи» равнозначен документу на бумажном носителе.

Дополнительное соглашение
к договору о государственных закупках услуг

№ 46 от 2018-10-18

Западно-Казахстанская область №1 2018-12-12

Государственное учреждение "Аппарат акима Западно-Казахстанской области", именуемый (ое)(ая) в дальнейшем «Заказчик», от лица которого выступает Заместитель руководителя аппарата акима ЗКО Досжанов Асылулан Турсунович, действующий на основании Положения, с одной стороны и Товарищество с ограниченной ответственностью "Международное Агентство Переводов "K&K", именуемый(ое)(ая) в дальнейшем «Поставщик», от лица которого выступает директор Сафина Анастасия Владимировна, действующий на основании Устава, с другой стороны, далее совместно именуемые «Стороны», на основании Закона Республики Казахстан от 4 декабря 2015 года «О государственных закупках» (далее - Закон), Решение о проведении государственных закупок и Договора о государственных закупках услуг № 46 от 2018-10-18 (далее – Договор), в соответствии с подпунктом 3 пункта 2 статьи 45 Закона, заключили настоящее Дополнительное соглашение (далее – Соглашение) к Договору и пришли к соглашению о нижеследующем:

1 Внесение изменений

1.1 Внести следующие изменения и (или) дополнения:

1) Общая сумма Договора составит 144 100.00 (сто сорок четыре тысячи сто тенге ноль тиын).
В тексте Договора цифры и слова "55 000.00 (пятьдесят пять тысяч тенге ноль тиын)" заменить цифрами и словами "144 100.00 (сто сорок четыре тысячи сто тенге ноль тиын)".

2) Пункт 2.2 Договора изложить в следующей редакции:
« Договор финансируется за счет средств, предусмотренных
по бюджетной программе 001 Услуги по обеспечению деятельности акима области, по специфике 159 Оплата прочих услуг и работ - на 2018 год 144 100.00 (сто сорок четыре тысячи сто тенге ноль тиын) без учета НДС.»

1.2 Соглашение является неотъемлемой частью Договора.

1.3 Все остальные условия Договора в части, неизменной Соглашением, остаются в силе.

1.4 Соглашение вступает в силу со дня подписания и действует по 2018-12-31.

1.5 Соглашение составлено на казахском и русском языке, имеющих одинаковую юридическую силу, заключенный посредством веб-портала государственных закупок.

2 Реквизиты Сторон

Данный документ согласно пункту 1 статьи 7 ЗРК от 7 января 2003 года «Об электронном документе и электронной цифровой подписи» равнозначен документу на бумажном носителе.

Заказчик:
Государственное учреждение "Аппарат акима Западно-Казахстанской области"
Западно-Казахстанская область, г.Уральск, пр.Достык-Дружба , 179
БИН 941240000758
БИК KKMFKZ2A
ИИК KZ03070102KSN2701000
РГУ "КОМИТЕТ КАЗНАЧЕЙСТВА МИНИСТЕРСТВА ФИНАНСОВ РК"
Тел.: 8-7112-512178
Заместитель руководителя аппарата акима ЗКО Досжанов Асылулан Турсунович

2018-12-10 16:31:54
Досжанов Асылулан Турсунович
"Батыс Қазақстан облысы әкімінің аппараты" мемлекеттік мекемесі

Государственное учреждение "Аппарат акима Западно-Казахстанской области"

Поставщик:
Товарищество с ограниченной ответственностью "Международное Агентство Переводов "K&K"
Западно-Казахстанская область, г.Уральск, ГЕРОЯ СОВЕТСКОГО СОЮЗА Е.ОРАКБАЕВА, 35
БИН/ИИН/ИНН/УНП 160240017875
БИК IRTYKZKA
ИИК KZ5496512F0007318286
АО "ForteBank"
Тел.: 87112503663, 87051866391
директор Сафина Анастасия Владимировна

2018-12-12 15:32:40
Сафина Анастасия Владимировна
"Халықаралық аударма агенттігі "K&K" жауапкершілігі шектеулі серіктестігі

Товарищество с ограниченной ответственностью "Международное Агентство Переводов "K&K"

Данный документ согласно пункту 1 статьи 7 ЗРК от 7 января 2003 года «Об электронном документе и электронной цифровой подписи» равнозначен документу на бумажном носителе.

Приложение 1

Перечень закупаемых товаров(работ/услуг)

№ электронной закупки:
Наименование электронной закупки: Решение о проведении государственных закупок

№ лота	Наименование заказчика	Наименование	Краткая характеристика	Дополнительная характеристика	Единица измерения	Количество, объем	Цена за ед., тенге	Планируемый срок поставки	Срок поставки по договору	Места поставки	Размер авансового платежа, %	Общая сумма, тенге
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
	Государственное учреждение "Аппарат акима Западно-Казахстанской области"	Услуги по письменному переводу	Услуги по письменному переводу	Письменный перевод с русского языка на английский (формат А4, шрифт 14)	Одна услуга	1	89 100.00	31.12.2018 г.	31.12.2018 г.	Западно-Казахстанская область, г.Уральск Западно-Казахстанская область, Уральск Г.А., г.Уральск г. Уральск, пр.Достык-Дружба, 179 (1)	0	89 100.00
	Государственное учреждение "Аппарат акима Западно-Казахстанской области"	Услуги по письменному переводу	Услуги по письменному переводу	Письменный перевод с русского языка на английский (50листов, формат А4, шрифт 14)	Одна услуга	1	55 000.00	31.12.2018 г.	31.12.2018 г.	Западно-Казахстанская область, Уральск Г.А., г.Уральск Западно-Казахстанская область, Уральск Г.А., г.Уральск г. Уральск, пр.Достык-Дружба, 179 (1)	0	55 000.00

Данный документ согласно пункту 1 статьи 7 ЗРК от 7 января 2003 года «Об электронном документе и электронной цифровой подписи» равнозначен документу на бумажном носителе.

Құжат тексеру үшін, сілтемені басыңыз:
https://v3bl.goszakup.gov.kz/kz/egzcontract/cpublic/show_file/6658749

Для проверки документа перейдите по ссылке:
https://v3bl.goszakup.gov.kz/ru/egzcontract/cpublic/show_file/6658749

Данный документ согласно пункту 1 статьи 7 ЗРК от 7 января 2003 года «Об электронном документе и электронной цифровой подписи» равнозначен документу на бумажном носителе.